



Société des Anglicistes de l'Enseignement
Supérieur

Journées d'automne 2022

**La sous-épreuve de phonologie
à l'agrégation externe**

**Olivier Glain
Université Jean Monnet de Saint-Etienne**

La mini-réforme

Conventions de transcription

□ Situation initiale

- Les éditions des 2 dictionnaires de référence : 2008 pour le LPD et 2011 pour l'EPD
 - La prononciation de l'anglais britannique « standard » a évolué ces 20-30 dernières années et les deux dictionnaires ne rendent compte que partiellement compte de ces évolutions.
 - Les deux dictionnaires posent quelques problèmes pour la transcription de l'anglais américain (certains choix différents de ceux des phonologues américains).
 - P. Roach (EPD) et J. Wells (LPD) : pas de nouvelles éditions prévues
-

Conventions de transcription

- Plusieurs ouvrages de référence proposent de nouvelles transcriptions
 - 8ème édition de *Gimson's Pronunciation of English* (Cruttenden, 2014)
 - *Routledge Dictionary of Pronunciation for Current English* (Upton et Kretzschmar, 2017) → plus loin

 - Certaines méthodes d'apprentissage de l'anglais L2 utilisent les symboles d'Upton / Cruttenden pour l'anglais britannique (ex. *The Sound of English Pronunciation. A practical Course in Standard Modern British English*, de Joseph Hudson, 2020) et l'OED utilise les symboles d'Upton et Kretzschmar.

 - Pas possible d'utiliser le Routledge comme référence unique, ni même d'utiliser toutes ses transcriptions comme références car il utilise des transcriptions moins phonémiques, plus phonétiques.
-

Symboles pour SBE

→ un compromis / ce qui fait consensus

e	Bet	ɛ
æ	Bat	a
ɜː	nurse	əː
eə	Square	ɛː
aɪ	price	ʌɪ

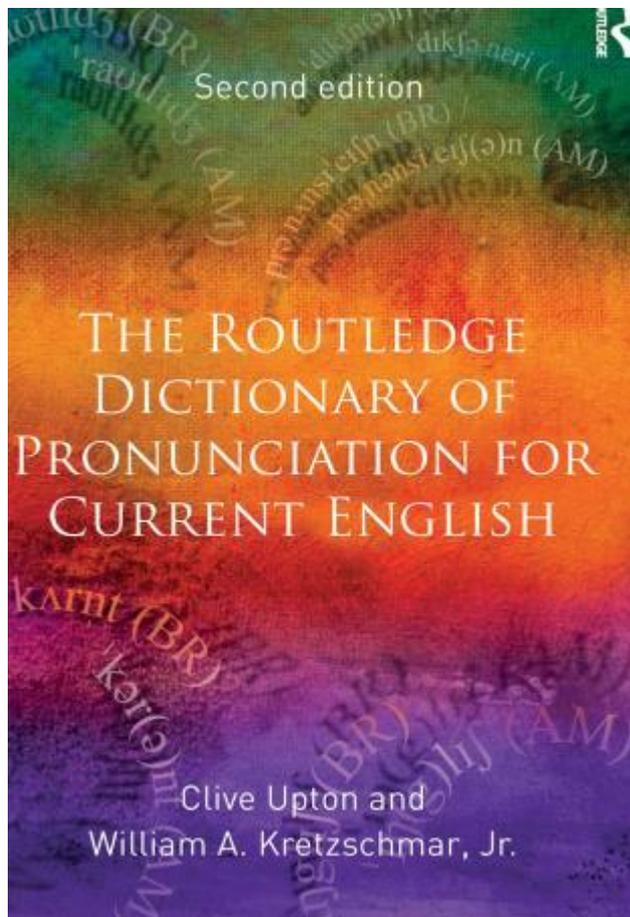
*Routledge Dictionary
of Pronunciation for
Current English*
(Upton et
Kretzschmar, 2017)

5
~~əː~~
sir the

*The Sound of English
Pronunciation. A practical
Course in Standard
Modern British English*
(Hudson, 2020)

Symboles pour GA

→ un compromis / ce qui fait consensus



better

~~BR 'bet|ə(r), -əz,~~

~~-(ə)ri, -əd~~

~~AM 'bedər, -z, -ri, -d~~

car

BR kɑ:(r), -z

AM kɑr, -z

Nouveaux symboles acceptés

En SBE et GA

- Voyelle de DRESS (ex : *dress, step, ebb, tent, bread, friend...*) : SBE et GA /'drɛs/ en plus de /'dres/
 - Voyelle de SQUARE (ex : *square, hair, air, share, fair, bear, where, scarce...*) : SBE /'skwɛ:/, en plus de /'skweə/, GA /'skwɛr/ ou /'skwɛər/, en plus de /'skwer/ ou /'skweər/.
-

Nouveaux symboles acceptés

En SBE uniquement

- Voyelle de TRAP (ex : *trap, bat, cat, tap, rag, hand, lapse...*) : SBE /'trɒp/, en plus de /'træp/. Pas de changement en GA.
 - Voyelle de PRICE (ex : *price, my, ripe, side, child, try, eye...*) : SBE /'praɪs/, en plus de /'praɪs/. Pas de changement en GA.
-

Nouveaux symboles acceptés

En GA uniquement

- Voyelle de LOT (ex : *lot, job, stop, odd, box, swan, wash...*) : GA /'lɒt/ (sans diacritique de longueur) en plus de /'lɑ:t/. Pas de changement en SBE.
 - Voyelle de NURSE (ex : *nurse, first, hurt, birth, church, verb, word...*) : GA /'nɜ:rs/, /'nɜrs/ et /'nɜs/ (sans diacritique de longueur pour les deux derniers), en plus de /'nɜ:s/. Pas de changement en SBE.
-

Nouveaux symboles acceptés

En GA uniquement (suite)

- Voyelle de NORTH/FORCE (ex : *north, orb, form, norm, quart, cord...*) : GA /'nɔrθ/ (sans diacritique de longueur), en plus de /'nɔ:rθ/. Pas de changement en SBE.
 - Voyelle de START (ex : *start, far, sharp, carve, heart, safari...*) : GA /'stɑrt/ (sans diacritique de longueur), en plus de /'stɑ:rt/. Pas de changement en SBE.
-

Nouveaux symboles acceptés

En GA uniquement (suite)

- Mot de type *better* en GA : /'betər/ en plus de /'beɾər/ pour une notation véritablement phonologique du /t/.
-

Recommandations générales
en lien avec les sessions
précédentes

Questions sur la transcription (extrait de texte court et mots isolés)

- ❑ « **Questions de dictionnaire** » → Sont acceptées toutes les notations de LPD et EPD, auxquelles s'ajouteront en 2023 les nouveaux symboles tolérés.
 - ❑ Toutes les propositions qui apparaissent dans l'un des deux dictionnaires sont acceptées (entrée principale ou variante).
 - ❑ Mais ne pas indiquer la division syllabique à l'intérieur des mots.
 - ❑ Les symboles de l'Alphabet Phonétique International (API) doivent être bien formés.
 - ❑ La transcription doit correspondre à la variété de référence indiquée en début de copie (SBE ou GA).
 - ❑ Seuls les phénomènes de chaîne parlée figurant dans les dictionnaires de référence sont pris en compte ; et le r de liaison pour l'anglais britannique **doit** être indiqué.
-

Questions sur la transcription (extrait de texte court et mots isolés)

- « *use weak forms where appropriate* » → on doit le faire à chaque fois qu'une forme faible s'imposerait naturellement (exceptions : position finale, emphase, voire après un signe de ponctuation)
 - Davantage de réponses sont acceptées que celles qui figurent dans le rapport (manque de place).
-

Questions sur la transcription (extrait de texte court et mots isolés)

L'accentuation (suite)

- Suite épithète + nom si ne figure pas comme « construction » dans dictionnaires → 11 ou 21
 - (11 privilégié car « hors dictionnaire » ; 21 accepté)

'ɜ:li ,ɑ:ftə'nu:n 'ɜ:li ,æftər'nu:n

- Génitifs déterminatifs : 21 privilégié ; 11 accepté
 - Rapport : *Harvey's office* ,hɑ:viz 'ɒfɪs/ ,hɑ:rviz 'ɑ:fəs/
- Génitifs classifiants / génériques : 12 privilégié ; 11 accepté
 - Rapport *women's movement* → 'wɪmɪnz ,mu:vmənt

NB : 11 ne serait pas accepté dans la question 'Give the word stress pattern for each of the following compounds / word units', qui porte précisément sur des enjeux de ce type.

Questions sur la transcription (extrait de texte court et mots isolés)

- **Constructions en *of***, comme dans *a piece of cake* → uniquement des accents 1 pour ce type de construction
- **Les composés** : l'utilisation des accents secondaires n'est pas très claire dans les deux dictionnaires
 - *bus stop* = /10/ pour LPD ou /12/ pour EPD
 - *graveyard* = /10/ pour les deux dictionnaires
 - *bodyguard* = /100/ dans les deux dictionnaires

Schémas de type 10 et 12 acceptés en raison de cette ambiguïté

Question sur l'accentuation

- ❑ Ne pas oublier **l'accent secondaire** s'il y en a un.
- ❑ Lorsque l'on souhaite faire référence à une règle en utilisant un nom considéré comme connu (ex. *(extended) -ion rule, magic <e> rule*) → **donner la règle de manière explicite** lors de sa première utilisation.
 - Avec une 'formule' : $\langle \{i,e,u\}+V(n)C(e)\# \rangle / \langle i(C)V(e) \rangle$
 - OU avec des mots
- ❑ Problèmes principaux : absence de justification ou justification *ad hoc* ou inventées (ex. la terminaison -ear dans *linear*)

Les justifications de toutes les écoles / toutes les théories sont acceptées.

Correspondances graphie-phonie

- Indiquer si la voyelle est en **position accentuée ou non**
- **Utiliser le symbole IPA** (pas seulement *checked value*, etc.)
- **Justifier** : avec « formule » ou avec des mots

<i>alike</i>	/aɪ/	/aɪ/ is the regular value for <i> in stressed position when it is followed by one consonant + <e> ('iCe) ('VCe).
<i>cheerful</i>	SBE /ɪə/ GA /ɪ/ OR / ɪr/	This is the regular value for the digraph) <ee> in stressed position when it is followed by <r> ('eer).

- Problèmes principaux : justification *ad hoc* ou inventée (ex. la graphie <reat>), l'absence de justification.
-

Chaîne parlée / phonétique combinatoire

- **Identifier** avec précision les parties des mots ou groupes de mots concernés par le processus et **expliquer** tout aussi clairement le processus et son fonctionnement en utilisant des symboles phonétiques
 - Ce sont les différences entre formes de citation et formes dans la chaîne parlée qui sont à relever.
-

Chaîne parlée / phonétique combinatoire

□ Principaux phénomènes de chaîne parlée

- - liaison entre les mots (ex. *great idea* : liaison du [t] final de *great* avec le [aɪ] initial de *idea*)
 - assimilation de lieu d'articulation (ex. *that man* : [t] + [m] → [pm] ['ðæp 'mæn])
 - assimilation de sonorité / de voix (ex. *has to* : [z] → [s] ['hæs tə])
 - élision (ex. *a cup of tea* : [ə 'kʌp əv 'ti:] → [ə 'kʌp ə 'ti:])
-

Chaîne parlée / phonétique combinatoire

- - épenthèse (ex. *pencil* : ['pensl] → ['pentsl])
- - réduction (ex. *can* [kæn] → [kən, kn])
- - compression (ex. *national* ['næʃənəl] → ['næʃnəl])

NB : La notation [], par rapport à / /, n'est pas exigée

You must be bored stiff

Ex.

- *Must*: /mʌst/ → /mʌs/: reduction / simplification of the final consonant cluster / the coda consonant cluster in front of C so /t/ is deleted / elided / dropped OR (syllable) coda reduction so /t/ is deleted / elided / dropped in front of C.

La réduction de la voyelle aurait été possible aussi → 1 processus est demandé

Chaîne parlée / phonétique combinatoire

□ Principaux problèmes

- raisonnement qui s'appuie sur l'orthographe dans cette question
 - règles s'appuyant sur une description articulatoire erronée.
-

Processus phonétiques

- ❑ Les processus phonétiques ne sont **pas restreints par les choix de transcription des dictionnaires**; ils ne sont pas non plus restreints à la langue standard.
- ❑ Les candidats ne sont **pas restreints par la variété choisie** dans cet exercice, les processus phonétiques pouvant se déclencher dans n'importe quelle variété (tendance + ou – forte).
- ❑ Les **allophones** sont le résultat de processus phonétiques/allophoniques. Ils ont donc toute leur place dans cet exercice.

Principal problème : raisonnement qui s'appuie sur l'orthographe (règles graphophonématiques)

Différences SBE - GA

- Peuvent être exprimées par l'API. /'kɑ:nt/ /'kænt/

 - Possible de traiter l'exercice d'une façon plus explicative mais plus difficile
 - ex. *The vowel of cobbled is rounded in SBE whereas it is unrounded in GA.*
 - **long back vowel** **short/lax front vowel**

 - Les réponses peuvent porter sur des différences phonémiques (*job*), accentuelles (*advertisement*) ou phonétiques (l clair, l sombre dans *light*)
-

Nombre de réponses données

- Pour tous les exercices dans lesquels un certain nombre de réponses sont demandées (chaîne parlée, processus phonétiques, différences GA-SBE)
 - Inutile de donner plus de réponses que le nombre de réponses demandées.
 - Ex. Si 3 exemples sont demandés, seuls les trois premiers seront corrigés.
-

Intonation

- L'intonation est représentée et analysée selon le principe des 3T : **tonality** (les unités intonatives), **tonicity** (la syllabe nucléaire / le noyau, un par unité), **tone** (le ton, un par unité : descendant, montant, ascendant-descendant / circonflexe, descendant-ascendant / creusé ou plat).
 - Les indications concernant les schémas intonatifs doivent être présentées de façon claire et sans ambiguïté.
-

Intonation

- ❑ Les indications concernant les schémas intonatifs doivent être présentées de façon claire et sans ambiguïté.
 - ❑ Les indications suivantes sont recommandées : les unités intonatives (groupes intonatifs) sont marquées et séparées à l'aide de barres verticales ; les syllabes toniques (nucléaires) sont indiquées en soulignant ou en entourant la syllabe – et non le mot entier ; enfin, la nature du ton de chaque unité intonative est indiquée par une flèche (devant la syllabe nucléaire).
 - ❑ Le jury tient compte du contexte et de toutes les interprétations possibles.
-

Intonation

| All we  want| is to get you into your  nightie. |
